

All Creatures of Our God and King

Hỡi Mọi Tạo Vật Của Chúa, Là Vua

Traditional hymn

Lyric

- 1 All creatures of our God and King,
Lift up your voice and with us sing,
Alleluia! Alleluia!
Thou burning sun with golden beam,
Thou silver moon with softer gleam!
- * O praise him! O praise him!
Alleluia! Alleluia! Alleluia!
- 2 Thou rushing wind that art so strong,
Ye clouds that sail in heaven along,
O praise him! Alleluia!
Thou rising moon, in praise rejoice,
Ye lights of evening, find a voice!
- 3 Thou flowing water, pure and clear,
Make music for thy Lord to hear,
O praise him! Alleluia!
Thou fire so masterful and bright,
That give man both warmth and light.
- 4 And all ye man of tender heart,
Forgiving others, take your part,
O praise him! Alleluia!
Ye who long pain and sorrow bear,
Praise God and on him cast your care!
- 5 Let all things their Creator bless,
And worship Him in humbleness,
O praise him! Alleluia!
Praise, praise the Father, praise the Son,
And praise the Spirit, Three in One!

Lời dịch

- 1 Hỡi mọi tạo vật của Chúa, là Vua,
Hãy cất giọng lên và cùng ta ca hát,
Alleluia! Alleluia!
Hỡi vàng dương rực rỡ ánh hoàng kim,
Hỡi vàng trắng bạc với tia sáng dịu dàng!
- * Hãy ngợi ca Người! Hãy ngợi ca Người!
Alleluia! Alleluia! Alleluia!
- 2 Hỡi ngọn gió lớn đang cuốn mình thổi,
Những đám mây dong duỗi chốn thiên đường,
Hãy ngợi ca Người! Alleluia!
Hỡi vàng trắng đang lên, trong tiếng ca mừng,
Những tia sáng lúc tối trời, hãy tìm một giọng nói!
- 3 Hỡi dòng nước chảy, sạch trong và tinh khiết,
Hãy tạo nên tiếng nhạc Chúa người nghe,
Hãy ngợi ca Người! Alleluia!
Hỡi ngọn lửa mãnh liệt và rực rỡ,
Đã mang nguồn sáng và hơi ấm cho con người.
- 4 Và hỡi những ai có trái tim hiền dịu,
Hãy biết thứ tha và nhận lấy phần mình,
Hãy ngợi ca Người! Alleluia!
Hỡi những ai đang gánh chịu khổ đau buồn tủi,
Hãy ngợi ca Chúa và dâng hết ưu tư cho Người!
- 5 Hãy để muôn vật chúc tụng Đấng Tạo Hóa
Và tôn thờ Người với sự khiêm nhường,
Hãy ngợi ca Người! Alleluia!
Hãy cùng ngợi ca, ngợi Cha, ngợi Con,
và ngợi Thánh Thần, ba ngôi trong một!

Vocabulary

- **Gleam** (Động từ): Shine brightly, especially with reflected light: Tỏa sáng rực rỡ, đặc biệt là với ánh sáng phản xạ.

As I watched, a great stormwind came from the North, a large cloud with flashing fire, a bright glow all around it, and some thing like polished metal **gleamed** at the center of the fire. (Ezekiel 1:4)*

*Tôi nhìn, thì kìa một cơn gió bão từ phương Bắc thổi đến; có đám mây lớn, có lửa loé ra và ánh sáng chiếu toả chung quanh; ở chính giữa như có một kim loại **lấp lánh**, ở chính giữa lửa. (Ez 1,4)*

- **Humble** (tính từ): Having or showing a modest or low estimate of one's importance: Thể hiện tính khiêm tốn hoặc hạ thấp tầm quan trọng của một người

*Take my yoke upon you and learn from me, for I am meek and **humble** of heart; and you will find rest for your selves. (Mt 11:29)*

*Anh em hãy mang lấy ách của tôi, và hãy học với tôi, vì tôi có lòng hiền hậu và **khiêm nhường**.*

Tâm hồn anh em sẽ được nghỉ ngơi bồi dưỡng. (Mt 11, 29)

Usage

Day: Solemnities of the Lord during Ordinary Time, The Most Holy Trinity

Ngày: Các ngày Lễ Kính Chúa trong suốt mùa thường niên, Lễ Chúa Ba Ngôi.

Liturgical: Morning Prayer, Hymn. The Introductory Rites, Entrance Song (Gathering or Processional)

Phụng vụ: Cầu nguyện buổi sáng, Dân ca, Nghi thức giới thiệu, Ca nhập Lễ (Quy tụ hoặc Rước kiệu)

Scripture: 1 Corinthians, 8; Daniel, 3; Jeremiah, 32; Psalm, 105; Psalm, 117; Psalm, 136; Psalm, 145; Psalm, 148; Psalm, 150; Psalm, 19; Psalm, 96; Psalm, 97; Revelation, 14; Revelation, 4; Romans, 11

Kinh Thánh: 1Cr 8; Dn 3; Jr 32; Thánh vịnh 32, 105, 117, 136, 145, 148, 19, 96, 97; Khải huyền 14, 4; Roma 11.

Topical: Creation, Eternal Life / Heaven, Joy, Morning, Music Ministry, Praise.

Chủ đề: Tạo dựng/Thiên Đàng, Niềm vui, Bình Minh, Bộ Thánh Nhạc, Cầu nguyện.